

## L'UNIVERS DES FOIRES COMMERCIALES

### Le Canada : l'invité d'honneur à Expolangues 97

PARIS, FRANCE — Le Canada a été désigné invité d'honneur à cette principale foire commerciale de la France pour les industries liées aux langues, qui se tiendra à Paris du 29 janvier au 2 février 1997.

Expolangues en sera à sa 15<sup>e</sup> édition. Chaque année, plus de 34 000 visiteurs (17 000 professionnels) visitent les divers stands qui y sont présentés par des écoles de langues publiques et privées, des agences de voyages, des éditeurs de livres, de magazines et d'outils pédagogiques, des producteurs de logiciels et de multimédia et des sociétés travaillant en traduction.

À Expolangues, le gouvernement du Canada aura un stand canadien et organisera des activités complémentaires pour mettre en valeur l'expérience unique de nos industries liées aux langues. La mise en valeur de la culture et du patrimoine canadiens et la promotion du Canada en tant que destination touristique seront aussi des thèmes importants.

Des universités, des écoles de langues, des éditeurs, des producteurs de logiciels et de multimédia, des traducteurs et des producteurs d'outils pédagogiques canadiens se partageront les 150 m<sup>2</sup> d'espace qui leur sont alloués. Ils profiteront de la grande visibilité du stand canadien pour faire connaître leurs produits à des professionnels et à des clients de la France et de l'Europe.

Une campagne de publicité et de presse avant-exposition, ainsi que l'importante couverture médiatique d'Expolangues, nous donneront la vedette en France en 1997. Des éducateurs et des experts des produits canadiens garantiront que l'expertise du Canada dans ce secteur est bien commercialisée.

Si vous vivez de la langue et que votre marché est l'Europe, Expolangues 97 est un rendez-vous à ne pas manquer!

#### Renseignements

Pour obtenir une trousse d'inscrip-

tion à Expolangues 97, communiquer — le plus tôt possible — avec M<sup>me</sup> Lorraine Reardon, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa K1A 0G2; fax : (613) 944-1008.

Pour discuter plus en profondeur du projet, communiquer avec l'un des agents suivants de l'ambassade du Canada à Paris : Tom Oommen (Commerce), tél.: (011 33 1) 44 43 23 58, fax: 44 43 29 98; Danielle Cordisco (Tourisme), tél.: 44 43 25 02, fax: 44 43 29 94; André Jara (Relations universitaires), tél.: 44 43 21 11, fax : 44 43 21 99.

### Exposition de matières plastiques en Grande-Bretagne

BIRMINGHAM, ANGLETERRE — Les fournisseurs canadiens d'équipement et de machines peuvent exposer leur documentation au stand d'information d'Interplas'96, organisé par le haut-commissariat du Canada à Londres.

Interplas, qui se tiendra du 10 au 14 novembre 1996, est une grande foire commerciale et exposition de l'industrie des matières plastiques, au Royaume-Uni.

Pour tout renseignement sur la foire commerciale, s'adresser à Reed Exhibitions, Londres; tél.: 44-181-910-7870; fax : 44-181-940-2171; ou à Gil Martin, agent commercial, haut-commissariat du Canada, Londres; tél.: 44-171-258-6664; fax : 44-171-258-6384.

### Foire commerciale internationale en Inde

NEW DELHI, INDE — L'une des plus importantes foires commerciales multidimensionnelles de l'Asie se tiendra dans ce pays, du 14 au 27 novembre 1996.

À la foire India International Trade Fair (IITF'96), qui en est maintenant à sa seizième année, seront présentés des étalages sur tous les aspects de l'industrie, de l'agriculture, du commerce et des innovations scientifiques et technologiques. En plus des 60 000 gens d'affaires qui participeront à la foire, on prévoit la présence de visiteurs pouvant atteindre les trois millions de personnes, dont bon nombre représente une nouvelle classe moyenne à la recherche de

nouveaux produits. Au dire des organisateurs, la libéralisation de la politique de l'Inde en matière d'importations et la simplification des procédures faciliteront la participation étrangère à l'IITF, pour ce qui concerne la promotion de nouvelles entreprises et coentreprises, et l'exportation de leurs produits.

Pour tout renseignement, communiquer avec The General Manager, Domestic Fairs Division, India Trade Promotion Organisation, Pragati Bhawan, Pragati Maidan, New Delhi 110001; tél.: 3315213/3319564/3371351/3371815; fax : 91-11 3318142/332855/3317896; télex : 031-61022/61311/65155 ADEP IN.



## FIERTÉ ET PERFORMANCE : LA CCC, AU SERVICE DES EXPORTATEURS DEPUIS 50 ANS

En tant que maître d'œuvre de la vente de biens et de services canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux, la Corporation commerciale canadienne (CCC) continue d'être un outil commercial rentable pour des milliers d'exportateurs. Les 50 années d'existence de la CCC (1946-1996) reflètent les besoins en évolution des exportateurs canadiens, le caractère changeant des biens et des services qu'ils vendent et les divers marchés qu'ils poursuivent.

Durant ces 50 années, la Corporation a contribué à réaliser des ventes évaluées à plus de 18 milliards de dollars — 8 milliards au cours des 10 dernières années. Ces contrats portaient sur des produits allant de bovins de race au bras canadien, de microprocesseurs à des chariots élévateurs à fourche.

La valeur de la CCC se situe dans sa capacité de favoriser des rapports privilégiés avec un export-

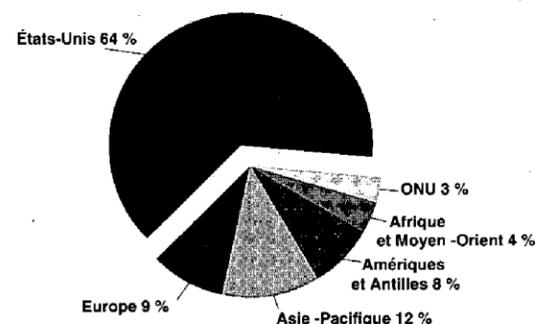
tateur et un acheteur étranger. Ces rapports rendent ces derniers moins méfiants et plus confiants, et leur permettent de faire des affaires ensemble dans de meilleures conditions.

Cette capacité a permis à des entreprises canadiennes de participer à la reconstruction et au réapprovisionnement de l'Europe de l'après-guerre et aux premiers programmes d'aide aux pays étrangers qui ont été mis sur pied, et de s'associer à des

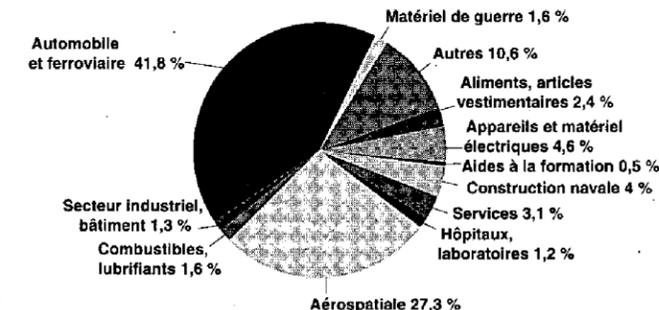
entreprises américaines dans le programme spatial des États-Unis. Elle a également permis aux exportateurs de tirer profit des nombreuses possibilités offertes en Amérique latine et dans les pays en bordure du Pacifique. À l'orée de son second demi-siècle d'existence, la CCC est dans une position idéale pour aider encore plus les exportateurs. Elle s'affaire dans un

Voir page VII — Fierté

### La CCC : 1993-96 Marchés en évolution



### Ventes de la CCC, par secteurs Exercice se terminant le 31 mars 1996



### Une année sans précédent

En cette cinquantième année d'existence, la CCC a établi un certain nombre de records dans les efforts qu'elle déploie au nom des exportateurs canadiens :

- un volume d'affaires record (exportations de 1,017 milliard de dollars) — aidant ainsi les entreprises canadiennes à protéger

Voir page VIII — Une année

#### DANS CE NUMÉRO

UN PARTENAIRE UTILE.....	II
PROGRAMMES, SERVICES.....	III
LA CCC EST LA.....	IV
EXEMPLES DE RÉUSSITES.....	V-VI
RENSEIGNEMENTS.....	VII